

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 87 (1969)  
**Heft:** 193

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 20. August 1969  
Berne, mercredi 20 août 1969

1919

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang  
87<sup>e</sup> année

No 193

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Inserionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. fr. 30.50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 193 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Société immobilière rue du Mont-Blanc 21, en liquidation, Genève.  
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 239406-239447.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle: Gebundener Zahlungsverkehr, Juli 1969. - Office suisse de compensation: Service réglementé des paiements, juillet 1969.  
Büfa 1969, 9-13. September 1969, Zürich-Oerlikon.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gages ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

### Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Coda dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un acquirente di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Creditori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

**Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8000 Zürich (1769)**  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Haefliger Gerhard, geb. 1928, Werdstrasse 10, Zürich 4, früher Reisebüro Columbus-Tour, Schützenstrasse 24, Zürich 1, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.  
Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG betreffend die Fortführung eines hängigen Passivprozesses sind innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt einzureichen.

**Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1755)**  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Nobs Siegfried, Installateur, geb. 1927, von Seedorf BE, wohnhaft Birchstrasse 3, 8057 Zürich (Inhaber der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma «Cheman», Josefstrasse 26, I, Zürich), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 193 vom 20. August 1969 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.  
Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen. Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist schriftlich beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zu stellen.

**Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8000 Zürich (1759)**  
Vorläufige Konkursöffnungsanzeige  
Ueber die Thomet AG, Handel mit und Fabrikation von Haushalts- und Waschmaschinen verschiedener Art, 8037 Zürich, Nordstrasse 168, welche u. a. auch unter dem Namen Audig- oder Harvard-Reiniger chemische Reinigungsgeschäfte führte, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich mit Verfügung vom 8. August 1969 den Konkurs eröffnet.

Die Bekanntmachung betreffend die Art der Durchführung des Verfahrens mit Ansetzung der Frist für Forderungseingaben oder eventuell die Einstellung mangels Aktiven erfolgt später.

**Kt. Schwyz - Konkursamt March, 8853 Lachen (1752)**  
Gemeinschuldnerin: Frau Selke-Beschart Franca, Textilien, Schützenhausstrasse, 8853, in Lachen.  
Datum der Eröffnung durch Beschluss des Konkursrichters des Bezirkes March in Lachen zufolge Insolvenzerklärung nach Art. 191 SchKG: 4. August 1969.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 1. September 1969, Nachmittags 15 Uhr, im Gasthaus zum «Schützenhaus», in Lachen.  
Verfahren: der Konkurs wird im ordentlichen Verfahren durchgeführt. Eingabefrist: für Forderungen und Schulden, Wert 4. August 1969, innert 30 Tagen, d. h. bis und mit 22. September 1969.

**Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1766)**  
Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber Zeiser-Hohler Robert, Riehenring 18, Inhaber der am 18. Februar 1969 erloschenen Firma «Teppich-Lager Zeiser», Leonhardsgraben 2, in Basel, wurde am 4. August 1969 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

**Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1753)**  
Fallita: Grafplast SA, in liquidazione, Lugano, stampati, arti grafiche, imballaggi.  
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Città: 16 luglio 1969.  
Procedura sommaria: con decreto 7 agosto 1969 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria. Termine per l'insinuazione dei crediti: 9 settembre 1969.

**Ct. de Vaud - Office des faillites, 1400 Yverdon (1754)**  
Failli: Overney allié Dänzer Georges, 1930, fils de Cyprien, originaire de Charmey (FR), peintre, domicilié rue de la Maison-Rouge 8, Yverdon.  
Date du prononcé: 22 juillet 1969.  
Liquidation sommaire art. 231 L.P.  
Délai pour la production des créances et autres droits: 9 septembre 1969.

**Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1767)**  
Failli: Nanzler Amanda, tabacs, boulevard Carl-Vogt 37, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 29 juillet 1969.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 18 août 1969.  
Délai pour les productions: 9 septembre 1969.

**Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4102 Binningen (1768)**  
Ueber die Firma Moto-Ship AG, Handel mit Booten aller Art, Im Roggenacker 11, in Binningen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Arlesheim vom 25. April 1969 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 18. August 1969 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. August 1969 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 800.-, Nachforderung vorbehalten, Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
(SchKG. 230)

**Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt, 4102 Binningen (1768)**  
Ueber die Firma Moto-Ship AG, Handel mit Booten aller Art, Im Roggenacker 11, in Binningen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Arlesheim vom 25. April 1969 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 18. August 1969 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. August 1969 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 800.-, Nachforderung vorbehalten, Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1755)**  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Nobs Siegfried, Installateur, geb. 1927, von Seedorf BE, wohnhaft Birchstrasse 3, 8057 Zürich (Inhaber der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma «Cheman», Josefstrasse 26, I, Zürich), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 193 vom 20. August 1969 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.  
Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen. Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist schriftlich beim Konkursamt Unterstrass-Zürich zu stellen.

**Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (1760)**  
Failli: Christe Paul, 1893, ancien pierriste, Vendincourt.  
L'état de collocation et l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité et l'état des revendications sont déposés à l'office des faillites de Porrentruy.  
L'état de collocation et l'inventaire seront considérés comme acceptés s'ils ne sont pas attaqués, jusqu'au 30 août 1969, par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.  
Les demandes de cession de droits éventuels doivent être déposées dans le même délai.

**Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (1761)**  
Succession répudiée de feu Gribi Ernest, 1900, en son vivant fabricant, à Vendincourt.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1770)**  
Gemeinschuldnerin: Dändliker-Dietrich Emilie, Inhaberin der Firma «E. Dändliker», Baugeschäft, Wallstrasse 10, in Basel, früher Gaststrasse 48, in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (1771)**  
Nachtrag zum Kollokationsplan  
Gemeinschuldnerin: Servita, Treuhand- und Finanzierungs AG Basel, in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (1772)**  
L'état de collocation des créanciers de la faillite Afinor SA, achat, vente, importation, exportation de métaux ferreux et non ferreux, fabrication d'articles de bijouterie et de petite mécanique, commerce d'horlogerie en gros et en détail, émission et frappe de médailles et frappe de monnaie, 11, rue de Berne, à Genève, peut être consulté à l'office précité.  
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
Est également déposé, l'inventaire contenant la liste des revendications. Les recours et demandes de cession de droits doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite**  
(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8000 Zürich (1762)**  
Mit Verfügung vom 12. August 1969 hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich, das Konkursverfahren über die Firma Etudor AG, mit Sitz in Zürich 6, Weinbergstrasse 113, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften, als geschlossen erklärt.









Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken Marques Marche

### Eintragungen Enregistrements

239406. Date de dépôt: 28 avril 1969, 15 h.  
Revendication de priorité: Grande-Bretagne, 29 octobre 1968.  
Agemaspark Limited, Turnpike Road, Cressex Industrial Estate, High Wycombe (Buckinghamshire, Grande-Bretagne). – Fabrication.

Appareils pour l'électro-érosion; générateurs pulsés, utilisés avec ces dits appareils; ainsi que les pièces détachées et accessoires pour ces dits appareils et générateurs. (Cl. int. 7, 9)

## EUROSPARK

239407. Hinterlegungsdatum: 30. April 1969, 16 Uhr.  
American Standard Inc., 40 West 40th Street, New York (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Sanitäre Apparate und Produkte aus Keramik, Kunststoff und Metall, nämlich Lavabos, Toiletten, Tisch- und Schrankplatten, Bädewannen, Duschen, Duschenvorhänge, Klosetts, Papierhalter, Waschtuchhalter, Armaturen für Badezimmer, Toiletten und Küchen. Röhren aus Keramik, Gusseisen und Kunststoffen für Abwässer. (Int. Kl. 6, 11, 17, 20, 21)

## DIRECTION 2000

239408. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> mai 1969, 18 h.  
Delcron Products, Inc., 425 Park Avenue South, New York (New York, USA). – Fabrication et commerce.

Porte-cigarettes. (Cl. int. 34)

## COUNT-DOWN

239409. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1969, 17 Uhr.  
Verband bernischer Käse- und Milchgenossenschaften, Laupenstrasse 7, Bern. – Fabrikation und Handel.

Milchprodukte. (Int. Kl. 29)

## TELEDIP

239410. Date de dépôt: 8 mai 1969, 11 h.  
Alexandre Magat, 28, rue de Vermont, Genève.  
Fabrication et commerce.

Appareils scientifiques, optiques, de signalisation, de contrôle et d'enseignement; machines d'enregistrement sonore et pour la projection d'images dispositifs électriques ou électroniques pour la programmation d'émissions sonores ou visuelles, notamment pour l'enseignement. (Cl. int. 9)

## SYNCHROTOP

239411. Date de dépôt: 12 mai 1969, 12 h.  
Chocolat Suchard Société anonyme, Neuchâtel-Serrières.  
Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque N° 129509. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1969.

Chocolat, cacao, articles de confiserie et de pâtisserie, produits de sucre. (Cl. int. 30)

## REPETITA

239412. Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1969, 17 Uhr.  
Yardley & Co. Limited, 33, Old Bond Street, London W.1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Parfums, nicht-medizinische Toilettenpräparate, kosmetische Präparate, Zahnpasta, Enthaarungsmittel, Toilettenartikel, Shampoo, Seifen, ätherische Öle und Deodorants. (Int. Kl. 3, 8, 21)

## SEA SPRAY

239413. Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1969, 17 Uhr.  
Aurora Plastics Corp., 33 Cherry Valley Road, West Hempstead (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Spiele und Spielwarenmodelle. (Int. Kl. 28)

## SPEEDLINE

239414. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1969, 16 Uhr.  
Aehermann & Cie, Horwerstrasse 79, Kriens (Luzern). – Handel.

Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Kaffee-Ersatzmittel, Mehle und Getreidepräparate, Brot, Kuchen, feine Back- und Konditorwaren, Speiseeis, Honig, Backpulver, Senf, Gewürze, Essig, Saucen. Frisches Obst und Gemüse, lebende Pflanzen und natürliche Blumen. Mineralwässer und kohlenstoffhaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke, Sirupe, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 30 bis 33)

## SELWA

239415. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1969, 20 Uhr.  
Blaser & Co. AG, Winterseystrasse, Rüegsau (Bern).  
Fabrikation und Handel.

Waschmittel, Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel, Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel, Zahnputzmittel, Teppichreinigungs- und -pflegemittel; Möbelpflegemittel, Schuhschuhpflegemittel, Autoreinigungs- und Poliermittel; Fensterreinigungsmittel, chemisch-technische Produkte für den Haushalt, Lösungsmittel, Lederkonservierungs- und -pflegemittel; Fleckenentfernungsmittel. Pharmazeutische Produkte, Desinfektionsmittel. Tragbare Behälter und Geräte für Haushalt und Küche, Reinigungsgeräte, Reinigungsmaterial, Schwämme, Bürsten, Geräte für Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3, 4, 5, 21)

## ACIS

239416. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1969, 20 Uhr.  
Blaser & Co. AG, Winterseystrasse, Rüegsau (Bern).  
Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Produkte für industrielle und landwirtschaftliche Zwecke: Klebstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel, Holzimprägnierungsmittel, Bodenpflegemittel; Farbstoffe, Beizen, Harze, Wachstprodukte, Wachsen und Bohnermasse, Bodenversiegelungsmittel, Waschmittel, Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel, Zahnputzmittel, Teppichreinigungs- und -pflegemittel, Möbelpflegemittel, Schuhschuhpflegemittel, Autoreinigungs- und Poliermittel, Fensterreinigungsmittel, chemisch-technische Produkte für den Haushalt, Lösungsmittel, Lederkonservierungs- und -pflegemittel; Fleckenentfernungsmittel. Technische Öle und Fette, Schmiermittel, Metallbearbeitungsmittel, Rostschutzöle und -fette, Härteöle, Riemen-Gleitschutzmittel, Zusätze für Treibstoffe und Heizöle. (Int. Kl. 1 bis 4, 16)

## BLASO-CUT

239417. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1969, 20 Uhr.  
Blaser & Co. AG, Winterseystrasse, Rüegsau (Bern).  
Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Produkte für industrielle und landwirtschaftliche Zwecke: Klebstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel, Holzimprägnierungsmittel, Bodenpflegemittel; Farbstoffe, Beizen, Harze, Wachstprodukte, Wachsen und Bohnermasse, Bodenversiegelungsmittel, Waschmittel, Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel, Zahnputzmittel, Teppichreinigungs- und -pflegemittel, Möbelpflegemittel, Schuhschuhpflegemittel, Autoreinigungs- und Poliermittel, Fensterreinigungsmittel, chemisch-technische Produkte für den Haushalt, Lösungsmittel, Lederkonservierungs- und -pflegemittel; Fleckenentfernungsmittel. Technische Öle und Fette, Schmiermittel, Metallbearbeitungsmittel, Rostschutzöle und -fette, Härteöle, Riemen-Gleitschutzmittel, Zusätze für Treibstoffe und Heizöle. (Int. Kl. 1 bis 4, 16)

## BLASO-THERM

239418. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1969, 20 Uhr.  
Blaser & Co. AG, Winterseystrasse, Rüegsau (Bern).  
Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Produkte für industrielle und landwirtschaftliche Zwecke: Klebstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel, Holzimprägnierungsmittel, Bodenpflegemittel; Farbstoffe, Beizen, Harze, Wachstprodukte, Wachsen und Bohnermasse, Bodenversiegelungsmittel, Waschmittel, Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel, Zahnputzmittel, Teppichreinigungs- und -pflegemittel, Möbelpflegemittel, Schuhschuhpflegemittel, Autoreinigungs- und Poliermittel, Fensterreinigungsmittel, chemisch-technische Produkte für den Haushalt, Lösungsmittel, Lederkonservierungs- und -pflegemittel; Fleckenentfernungsmittel. Technische Öle und Fette, Schmiermittel, Metallbearbeitungsmittel, Rostschutzöle und -fette, Härteöle, Riemen-Gleitschutzmittel, Zusätze für Treibstoffe und Heizöle. (Int. Kl. 1 bis 4, 16)

## BLASO-TOP

239419. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1969, 20 Uhr.  
Blaser & Co. AG, Winterseystrasse, Rüegsau (Bern).  
Fabrikation und Handel.

Waschmittel, Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel, Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel, Zahnputzmittel, Teppichreinigungs- und -pflegemittel, Möbelpflegemittel, Schuhschuhpflegemittel, Autoreinigungs- und Poliermittel, Fensterreinigungsmittel, chemisch-technische Produkte für den Haushalt, Lösungsmittel, Lederkonservierungs- und -pflegemittel; Fleckenentfernungsmittel. Pharmazeutische Produkte, Desinfektionsmittel. Tragbare Behälter und Geräte für Haushalt und Küche. Reinigungsgeräte, Reinigungsmaterial, Schwämme, Bürsten, Geräte für Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3, 4, 5, 21)

## PARFORCE

239420. Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1969, 20 Uhr.  
Blaser & Co. AG, Winterseystrasse, Rüegsau (Bern).  
Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische Produkte für industrielle und landwirtschaftliche Zwecke: Klebstoffe, Farben, Firnisse, Lacke, Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel, Holzimprägnierungsmittel, Bodenpflegemittel; Farbstoffe, Beizen, Harze, Wachstprodukte, Wachsen und Bohnermasse, Bodenversiegelungsmittel, Waschmittel, Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel, Zahnputzmittel, Teppichreinigungs- und -pflegemittel, Möbelpflegemittel, Schuhschuhpflegemittel, Autoreinigungs- und Poliermittel, Fensterreinigungsmittel, chemisch-technische Produkte für den Haushalt, Lösungsmittel, Lederkonservierungs- und -pflegemittel; Fleckenentfernungsmittel. Technische Öle und Fette, Schmiermittel, Metallbearbeitungsmittel, Rostschutzöle und -fette, Härteöle, Riemen-Gleitschutzmittel, Zusätze für Treibstoffe und Heizöle. (Int. Kl. 1 bis 4, 16)

## SERVITOL

239421. Date de dépôt: 16 juin 1969, 18 h.  
The Dentists' Supply Company of New York, 500 West College, Avenue, York (Pennsylvania, USA). – Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; ciment pour prothèses dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

## FYNAL

239422. Date de dépôt: 16 mai 1969, 18 h.  
Gustav Olof Wängström, Gäteborg (Suède).  
Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique; montres électriques, électroniques, mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres; fournitures d'horlogerie; montres de plongée. (Cl. int. 14)

## LASONA

239423. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1969, 17 Uhr.  
Schweppes (Overseas) Limited, Schweppes House, 1-4, Connaught Place, London W.2 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Nichtalkoholische Getränke und Ingredienzien für solche Getränke, einschliesslich Fruchtsäften und Tomatensaft. (Int. Kl. 32)

## SLIMLIN

239424. Data del deposito: 19 maggio 1969, ore 18.  
Eredi fu Ermanno Unternährer, Vicolo del Pino, Vignanello (Ticino).  
Fabbricazione e commercio. – Trasmissione e rinnovo con estensione dell'indicazione dei prodotti del marchio N° 128003 di Ermanno Unternährer, Vignanello-La Santa. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 19 febbraio 1969.

Alimentari di ogni tipo, in particolare gelati, Ice Cream; verdura, frutta, pesce, paste alimentari confezionate e conservate in stato congelato o altro; articoli di panetteria e pasticceria, carne congelata, pizza; tutti questi prodotti di fabbricazione svizzera. (Cl. int. 29, 30, 31)

## LUGANELLA

239425. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1968, 20 Uhr.  
**Drake International Services Limited**, 151 Bloor Street West,  
 Toronto 5 (Ontario, Kanada). – Fabrikation und Handel.

Mappen, Ordner und Hefte, Papeteriewaren, Broschüren, Zeitschriften, vorgedruckte Verträge, Formulare und andere Drucksachen, Reklamematerial, nämlich Reklametafeln, Werbefilme und Plakate. (Int. Kl. 9, 16)

## MARKETING OVERLOAD

239426. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1968, 20 Uhr.  
**Drake International Services Limited**, 151 Bloor Street West,  
 Toronto 5 (Ontario, Kanada). – Fabrikation und Handel.

Mappen, Ordner und Hefte, Papeteriewaren, Broschüren, Zeitschriften, vorgedruckte Verträge, Formulare und andere Drucksachen, Reklamematerial, nämlich Reklametafeln, Werbefilme und Plakate. (Int. Kl. 9, 16)

## PEAKLOAD PERSONNEL

239427. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1968, 20 Uhr.  
**Drake International Services Limited**, 151 Bloor Street West,  
 Toronto 5 (Ontario, Kanada). – Fabrikation und Handel.

Mappen, Ordner und Hefte, Papeteriewaren, Broschüren, Zeitschriften, vorgedruckte Verträge, Formulare und andere Drucksachen, Reklamematerial, nämlich Reklametafeln, Werbefilme und Plakate. (Int. Kl. 9, 16)

## INDUSTRIAL OVERLOAD

239428. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1968, 20 Uhr.  
**Drake International Services Limited**, 151 Bloor Street West,  
 Toronto 5 (Ontario, Kanada). – Fabrikation und Handel.

Mappen, Ordner und Hefte, Papeteriewaren, Broschüren, Zeitschriften, vorgedruckte Verträge, Formulare und andere Drucksachen, Reklamematerial, nämlich Reklametafeln, Werbefilme und Plakate. (Int. Kl. 9, 16)

## OFFICE OVERLOAD

239429. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1968, 20 Uhr.  
**Drake International Services Limited**, 151 Bloor Street West,  
 Toronto 5 (Ontario, Kanada). – Fabrikation und Handel.

Mappen, Ordner und Hefte, Papeteriewaren, Broschüren, Zeitschriften, vorgedruckte Verträge, Formulare und andere Drucksachen, Reklamematerial, nämlich Reklametafeln, Werbefilme und Plakate. (Int. Kl. 9, 16)

## TECHNICAL OVERLOAD

239430. Date de dépôt: 17 juin 1969, 16 h.  
**Antoon P.R. Obermann**, avenue de la Vallée, **Les Issambres** (Var, France). – Fabrication.

Produits de parfumerie, de beauté, savonnerie, fards, huiles essentielles, cosmétiques, produits pour la chevelure, dentifrices. (Cl. int. 3)

## BEAUTYRAMA

239431. Date de dépôt: 19 mai 1969, 8 h.  
**Cave de la Côte**, 13, rue des Vignerons, **Morges** (Vaud). – Commerce.

Vins en tous genres. (Cl. int. 33)

## D'ESTOC

239432. Date de dépôt: 19 mai 1969, 8 h.  
**Cave de la Côte**, 13, rue des Vignerons, **Morges** (Vaud). – Commerce.

Vins en tous genres. (Cl. int. 33)

## ESCAPADE

239433. Date de dépôt: 19 mai 1969, 8 h.  
**Cave de la Côte**, 13, rue des Vignerons, **Morges** (Vaud). – Commerce.

Vins en tous genres. (Cl. int. 33)

## LES VINS DU LABOUREUR

239434. Date de dépôt: 19 mai 1969, 8 h.  
**Cave de la Côte**, 13, rue des Vignerons, **Morges** (Vaud). – Commerce.

Vins en tous genres. (Cl. int. 33)

## RIGODON

239435. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1969, 8 Uhr.  
**Laboratorien Hansmann AG**, Rechenstrasse 37, **St. Gallen**,  
 Fabrikation.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## DETOCAL

239436. Hinterlegungsdatum: 21. Mai 1969, 17 Uhr.  
**Galactina & Biomat S.A.**, **Belp** (Bern). – Fabrikation.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## GUJA-COMP

239437. Hinterlegungsdatum: 21. Mai 1969, 20 Uhr.  
**Jiffy Packaging Co. Limited**, Winsford (Cheshire, Grossbritannien).  
 Fabrikation und Handel.

Einwickel- und Verpackungsmaterial, ganz oder grösstenteils bestehend aus Papier, Kunststoff oder Kautschuk. (Int. Kl. 16, 17, 20)

## KUSHION KRAFT

239438. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1969, 20 Uhr.  
**Jiffy Packaging Co. Limited**, Winsford (Cheshire, Grossbritannien).  
 Fabrikation und Handel.

Einwickel- und Verpackungsmaterial, ganz oder grösstenteils bestehend aus Papier, Kunststoff oder Kautschuk. (Int. Kl. 16, 17, 20)

## KIMPAK

239439. Date de dépôt: 27 mai 1969, 18 h.  
**Bollier S.A.**, 46, route de Boujean, **Bienna** (Berne).  
 Fabrication et commerce.

Bracelets en matière plastique pour montres. (Cl. int. 14)

## TROPIC SPORT

239440. Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1969, 17 Uhr.  
**Garnier & Cie AG**, Bubenberglplatz 8, **Bern**. – Handel.

Gin und Whisky. (Int. Kl. 33)

## HIGH NOON

239441. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1969, 22 Uhr.  
**Latelin AG**, Haldenstrasse 31, **Zürich 3**. – Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 129439. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Mai 1969 an.

Wermut, Weine; Bier, Ale und Porter; Mineralwässer und kohlen-säurehaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken; Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 32, 33)

## LIONELLO

239442. Date de dépôt: 28 mai 1969, 18 h.  
**Rexall Drug and Chemical Company**, 8480 Beverly Boulevard,  
 Los Angeles 54 (Californie, USA). – Fabrication et commerce.

Toutes préparations et substances pharmaceutiques et médicinales. (Cl. int. 5)

## ISETAL

239443. Hinterlegungsdatum: 29. Mai 1969, 20 Uhr.  
**Valor Tobacco Company Inc.**, Friesstrasse 52, **Zürich 11**.  
 Fabrikation und Handel.

Regenerierende Erde zur Herstellung von Zigarettenfilter. (Int. Kl. 1)

## SILIMAGNUM

239444. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1969, 17 Uhr.  
**Import & Grosshandels AG**, Löwenstrasse 29, **Zürich**.  
 Fabrikation und Handel.

Lebensmittel aller Art, Wasch- und Putzmittel. (Int. Kl. 3, 29, 30, 31)

## PRIMESS

239445. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1969, 17 Uhr.  
**Mars Chocoladefabriek N.V.**, Taylorweg 5, **Veghel** (Niederlande).  
 Fabrikation und Handel.

Konditoreiwaren, Dauerbackwaren, Schokolade-, Konfekt- und Zuckerkwaren. (Int. Kl. 30)

## TWIXBAR

239446. Date de dépôt: 30 mai 1969, 17 h.  
**OMEGA Louis Brandt & Frère S.A.**, 96, rue Stämpfli, **Bienna** (Berne). – Fabrication et commerce.

Montres en tous genres, pendulettes, mouvements de montres, pièces détachées pour montres, boîtiers de montres, chaînes de montres, portemontres, cadrans, outils, instruments et ustensiles employés dans l'horlogerie et la bijouterie, appareils à mesurer le temps, compteurs et appareils pour le chronométrage sportif et scientifique, garde-temps électroniques, horloges mères, horloges secondaires, enregistreurs de temps, codeurs, translateurs, circuit pour l'automatisme. (Cl. int. 8, 9, 14)

## OMEGA SONAREX

239447. Date de dépôt: 16 juin 1969, 8 h.  
**OMEGA Louis Brandt & Frère S.A.**, 96, rue Stämpfli, **Bienna** (Berne). – Fabrication et commerce.

Montres en tous genres, pendulettes, mouvements de montres, pièces détachées pour montres, boîtiers de montres, chaînes de montres, portemontres, cadrans, outils, instruments et ustensiles employés dans l'horlogerie et la bijouterie, appareils à mesurer le temps, compteurs et appareils pour le chronométrage sportif et scientifique, garde-temps électroniques, horloges mères, horloges secondaires, enregistreurs de temps, codeurs, translateurs, circuit pour l'automatisme. (Cl. int. 8, 9, 14)

## SONOTRON



Arzi Bank AG, Zürich

Aktiven

Bilanz per 30. Juni 1969

Passiven

	Fr.		Fr.
Kassa, Postcheckguthaben	928 529.44	Bankenkreditoren auf Sicht	1 778 935.70
Bankendebitoren auf Sicht	4 386 465.27	Bankenkreditoren auf Zeit	1 034 137.11
Bankendebitoren auf Zeit	490 328.80	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	4 772 765.60
Wechsel	480 543.60	Kreditoren auf Zeit	18 715 826.05
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 933 779.40	Einlagehefte	1 105 029.08
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	11 933 176.55	Sonstige Passiven	1 745 911.46
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 46 689.20		Aktienkapital	3 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	11 761 706.70	Gesetzlicher Reservefonds	200 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	714 630.20	Spezialreserve	650 000.—
Sonstige Aktiven	415 450.15	Gewinnvortrag 1968	42 005.11
	33 044 610.11		33 044 610.11

Union Suisse, Compagnie Générale d'Assurances, Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1968

Passif

	Fr.		Fr.
Engagements des actionnaires	2 200 000.—	Fonds propres:	
Valeurs mobilières:		Capital social	11 000 000.—
Obligations und lettres de gage	27 637 375.—	Fonds de réserve	4 180 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	14 624 222.—	Réserves spéciales	1 000 000.—
Autres actions et parts sociales	7 763 123.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Prêts à des corporations	290 990.—	Réserves pour risques en cours	29 993 875.—
Titres de gage immobilier	12 885 205.—	Réserves mathématiques des rentes en cours	20 345.—
Immeubles	17 042 731.—	Réserves pour sinistres à régler	46 244 716.—
Placements sur des sociétés immobilières de l'entreprise	2 703 525.35	Autres réserves techniques	5 965 000.—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	3 721.—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	2 771 041.96
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	1 597 342.21	Dépôts pour réassurances cédées	13 506 802.08
Avoirs en banques	9 581 027.97	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	1 859 193.87	Fondation indépendante: Fr. 4 066 865.45	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	959 281.62	Autres passifs	1 065 093.38
Dépôts pour réassurances acceptées	16 371 108.98	Solde du compte de profits et pertes	1 653 553.55
Prorata d'intérêts et loyers	458 466.35		
Autres actifs	1 423 113.62		
	117 400 426.97		117 400 426.97
Garanties accordées: Fr. 2 303 923.35		Garanties accordées: Fr. 2 303 923.35	

1200 Genève, le 30 juin 1969

Union Suisse, Compagnie Générale d'Assurances  
Gantenbein Burkhard Meyer René

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juli 1969<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en juillet 1969<sup>1)</sup>

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen - Versements			Auszahlungen - Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende Juli 1969 Etat de clearing à fin juillet 1969			Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendante Auszahlungsaufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	
		In 1000 Franken			Juli 1969 — Juillet 1969				En 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	4 029	1 795	348	2 143	3 263	159	3 422	- 133	2 617	301	- 2 316	40 732
Polen - Pologne	842	5 733	1 106	6 839	7 324	1 412	8 736	1 889	- 850	540	- 1 390	65 598
Rumänien - Roumanie	5 505	1 910	961	2 871	7 489	1 625	9 114	3 200	2 462	1 517	945	105 465
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	10 367	10 192	1 618	11 810	7 368	1 840	9 208	-	12 969	1 376	11 593	73 134
Ungarn - Hongrie	1 847	8 267	1 529	9 796	8 550	1 534	10 084	- 87	1 472	1 749	- 277	21 535
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	20 906	27 897	5 562	33 459	33 994	6 570	40 564	4 869	18 670	5 483	13 187	306 464
DDR - RDA <sup>2)</sup>	4 239	3 576	254	3 830	3 865	295	4 160	13	3 922	.	.	.
Total	25 145	31 473	5 816	37 289	37 859	6 865	44 724	4 882	22 592	.	.	.
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	-	-	-	-	345	-	345	345	-	-	-	2 722
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	-	-	-	-	278	242	520	520	-	1 225	- 1 225	719 <sup>6)</sup>
VAR - RAU <sup>7)</sup>	2 550	30	63	93	-	-	-	-	2 643	3 068 <sup>8)</sup>	- 425	1 490 <sup>9)</sup>
Gesamter Verkehr - Trafic global	27 695	31 503	5 879	37 382	38 482	7 107	45 589	5 747	25 235	.	.	.

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Januar bis Juli 1969			Janvier à juillet 1969			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende Juli 1969 Etat de clearing à fin juillet 1969			Angemeldete Forderungen Déclaration de créances non liquidées
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendante Auszahlungsaufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingsaldo Solde de clearing	
		In 1000 Franken			Janvier à juillet 1969				En 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	9 495	20 760	1 769	22 529	25 951	1 933	27 884	- 1 523	2 617	301	- 2 316	40 732
Polen - Pologne	434	31 895	4 999	36 894	47 946	11 471	59 417	22 107	- 850	540	- 1 390	65 598
Rumänien - Roumanie	4 372	15 532	6 350	21 882	61 256	6 436	67 692	43 900	2 462	1 517	945	105 465
Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie	10 044	73 521	7 834	81 355	64 193	14 237	78 430	-	12 969	1 376	11 593	73 134
Ungarn - Hongrie	2 020	48 187	8 367	56 554	39 937	8 121	48 058	- 9 044	1 472	1 749	- 277	21 535
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	25 497	189 895	29 319	219 214	239 283	42 198	281 481	55 440	18 670	5 483	13 187	306 464
DDR - RDA <sup>2)</sup>	5 230	20 941	5 075	26 016	22 719	7 238	29 957	2 633	3 922	.	.	.
Total	30 727	210 836	34 394	245 230	262 022	49 436	311 438	58 073	22 592	.	.	.
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	-	-	-	-	948	-	948	948	-	-	-	2 722
Türkei - Turquie <sup>5)</sup>	-	-	-	-	1 533	1 111	2 644	2 644	-	1 225	- 1 225	719 <sup>6)</sup>
VAR - RAU <sup>7)</sup>	1 417	617	624	1 241	-	15	15	-	2 643	3 068 <sup>8)</sup>	- 425	1 490 <sup>9)</sup>
Gesamter Verkehr - Trafic global	32 144	211 453	35 018	246 471	264 483	50 562	315 045	61 665	25 235	.	.	.

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

<sup>2)</sup> Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

<sup>3)</sup> Dezentralisierter Verkehr

<sup>4)</sup> Abkommen von Paris vom 11. Mai 1959 (Konsolidierung).

<sup>5)</sup> Kreditabkommen Tranche 1965: 7 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1966/1968: 6 552 088.02 Fr.

<sup>6)</sup> Kreditabkommen Tranche 1966: 7 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1966/1968: 6 234 301.73 Fr.

<sup>7)</sup> Kreditabkommen Tranche 1967: 5 000 000.— Fr. — Beanspruchung 1967/1968: 1 625 897.11 Fr.

<sup>8)</sup> Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.

<sup>9)</sup> Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.

<sup>10)</sup> Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in der VAR.

<sup>11)</sup> davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragbare Einzahlungen auf Spezialkonto

b) Einzahlungen in der VAR zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen

<sup>1)</sup> Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.

<sup>2)</sup> Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

<sup>3)</sup> Service décentralisé

<sup>4)</sup> Accord de Paris du 11 mai 1959 (Consolidation).

<sup>5)</sup> Accord de crédit tranche 1965: 7 000 000.— fr. — Utilisation 1966/1968: 6 552 088.02 fr.

<sup>6)</sup> Accord de crédit tranche 1966: 7 000 000.— fr. — Utilisation 1966/1968: 6 234 301.73 fr.

<sup>7)</sup> Accord de crédit tranche 1967: 5 000 000.— fr. — Utilisation 1967/1968: 1 625 897.11 fr.

<sup>8)</sup> Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.

<sup>9)</sup> Accord d'indemnisation du 20 juin 1964.

<sup>10)</sup> Versements en RAU reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.

<sup>11)</sup> dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T

b) versements en RAU en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident» 1490

**Büfa 1969**

9.-13. September 1969, Zürich-Oerlikon

(Sekt.) Die diesjährige Bürofach-Ausstellung, die zwischen dem 9. und 13. September 1969 auf dem Ausstellungsgelände der Züspa in Zürich-Oerlikon durchgeführt wird, übertrifft mit 30 000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche ihre Vorgängerin von 1967 um 2000 m<sup>2</sup>. Die Bedeutung dieser international anerkannten Fachmesse kommt auch in der noch immer zunehmenden Zahl von Ausstellern zum Ausdruck: 1967 waren es 114 und 1969 wird sie sogar 123 betragen. Man darf in diesen Zahlen wohl eine Antwort auf die Bedürfnisse von Handel, Verwaltung und Industrie sehen, die beim heutigen Mangel an qualifizierten Arbeitskräften dauernd nach Möglichkeiten der weiteren Rationalisierung und Mechanisierung der Büroarbeit suchen.

**Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 20. August 1969  
Cours de conversion sans engagement, dès le 20 août 1969

Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8.63
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 57.50
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 108.50
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 78.05
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 10.33
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. -68 <sup>90</sup>
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 85.80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 119.55
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16.74
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 83.60

Die Eidg. Steuerverwaltung veröffentlicht

**Steuerverlastungen  
auf Grund von Doppelbesteuerungsabkommen**

für Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren und private Pensionen und Renten.

Die Broschüre enthält eine Liste der Länder, mit denen Doppelbesteuerungsabkommen bestehen, eine Übersicht über die staatsvertraglichen Begrenzungen der ausländischen Steuern auf den erwähnten Einkünften und eine Sammlung der Formulare mit ergänzenden Angaben zu den Abkommen mit den wichtigsten Ländern.

Sie kann gegen Voreinzahlung von 5 Franken auf Postcheckkonto 30-1631, Eidg. Steuerverwaltung, 3003 Bern (auf Rückseite des Abschnittes vermerken: Steuerverlastungen) bezogen werden.

L'administration fédérale des contributions publie

**Dégrèvements d'impôts  
sur la base des conventions de double imposition**

pour les dividendes, intérêts, redevances de licences et pensions et rentes privées.

La brochure comprend une liste des pays avec lesquels existent des conventions de double imposition, un aperçu sur les limitations conventionnelles des impôts étrangers frappant les revenus indiqués et une collection des formules à utiliser dans le cadre des conventions conclues avec les pays les plus importants avec des données complémentaires.

Elle peut être obtenue en versant 5 francs sur le compte de chèques postaux 30-1631, Administration fédérale des contributions, 3003 Berne (en indiquant au verso du coupon: Dégrèvements d'impôts).

Warenumsatzsteuer

Abgabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preis von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des  
Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern.

**Impôt sur le chiffre d'affaires**

Edition de mai 1969

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 1.80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.



**Kurs für  
Kaufmännische Organisation  
und Rechnungsführung**

45. Öffentliche Informationstagung, veranstaltet vom Schweizerischen Kaufmännischen Verein in Zürich

1. Kursteil:  
Mittwoch/  
Donnerstag  
10./11. September

**Moderne Kostenrechnungsverfahren**

Theatersaal «Zur Kaufleuten», Pelikanstrasse 18  
Prinzipien und Ziele neuzeitlicher Kostenrechnung  
Professor Dr. Dr. h. c. K. Käfer, Universität Zürich  
Praktische Erfahrung mit der Standardkostenrechnung  
D. Meienhofer, Leiter der Finanzabteilung der CILAG-Chemie AG, Schaffhausen  
Neueste Entwicklungen der Kostenrechnungsverfahren in Amerika  
Prof. Dr. Dr. h. c. Käfer  
Grundzüge der Deckungsbeitrags- und Grenzkostenrechnung  
Dipl.-Kfm. Dr. A. Deyhle, beratender Betriebswirtschaftler, Gauting/München  
Praktische Erfahrungen mit der Deckungsbeitrags- und Grenzkostenrechnung  
H. Hauser, Leiter des Rechnungswesens, H. A. Schlatter AG, Schlieren  
Absatzpolitik auf der Grundlage der Deckungsbeitrags- und Grenzkostenrechnung  
Dr. A. Deyhle  
Praktische Erfahrungen mit der Plankostenrechnung  
Dr. J.-P. Dürig, Leiter der Kostenrechnung, AG Brown, Boveri & Cie., Baden  
Entscheidungsorientierte Kostenrechnungen  
Dr. P. Weilenmann, Handelsschule des Kaufmännischen Vereins, Zürich  
Aufgaben und Möglichkeiten der Kostenrechnung in der Unternehmung  
Prof. Dr. Dr. h. c. K. Käfer  
(Der Donnerstagnachmittag ist für den Besuch der Schweizerischen Bürofachausstellung — büfa — reserviert.)

2. Kursteil:  
Dienstag/  
Mittwoch  
7./8. Oktober

**Vom Rechnungswesen zum  
Informationssystem**

Managementinformation — Management und Information?  
Dipl.-Ing. W. O. Wegenstein, Präsident der Knight Wegenstein AG, Zürich  
Betriebliche und datenverarbeitungstechnische Aspekte von Informationssystemen  
Dr. W. Kaeslin, Vizedirektor der IBM, International Business Machines Corp., Zürich  
Die Datenbank als Grundlage eines Informationssystem  
E. W. Beer, Leiter der elektronischen Datenverarbeitung, Swissair Schweizerische Luftverkehr AG, Kloten  
Computersysteme als Hilfsmittel der integrierten Informationsverarbeitung  
Dr. A. M. Dällenbach, Manager Large Scale Projets, Sperry Rand AG UNIVAC, Zürich  
Das Rechnungswesen als Informationsquelle  
O. Ritz, stellvertretender Direktor der Maggi AG, Kemptthal  
Das Management-Informationssystem in der Praxis  
Dr. L. Schmidlin, Controller der J. R. Geigy AG, Basel  
Prinzipien und Anwendungsgebiete von Datenbanken  
A. J. Craine, Leiter der Management Services, J. R. Geigy AG, Basel  
Spezifische Anforderungen an das Informationssystem in einem Kreditinstitut  
H. Hartmann, lic. oec., Prokurist der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich  
Organisatorische Massnahmen bei der Planung und Realisierung komplexer Informationssysteme (Beispiele)  
Dr. A. M. Dällenbach  
Informationssysteme in amerikanischer Sicht: Theorie und Praxis  
Dr. K. Weber, Professor für Betriebswirtschaftslehre an der Justus-Liebig-Universität, Giessen

Auskunft: **Schweizerischer Kaufmännischer Verein**  
Zentralsekretariat, Postfach, 8023 Zürich, Talacker 34,  
Telefon 051/23 37 03, intern 28

Ausführliches Programm an folgende Adresse erbeten:

**Büfa — wie  
besuchen?**

Die Septemberausgabe des ORGANISATORS enthält eine Anleitung für den rationellen Büfa-Besuch, die Ihnen zeigt, wie Sie von dieser Fachmesse optimal profitieren können.

Bestellen Sie das  
Septemberheft  
des  
ORGANISATORS  
zum Preis von Fr. 2.50.

Bestellen können Sie sofort  
(schriftlich oder telefonisch);  
speziellen werden wir die Hefte  
ab 3. September.



Verlag Organisator AG  
Postfach 8050 Zürich  
Telefon (061) 48 25 57

**Kreditschutz-Verband  
Burgdorf**

Inkasso + Informationen  
im In- und Ausland  
Monatliche Auskunftslisten  
4300 Burgdorf, Lyssachstrasse 23,  
Telefon (034) 2 21 80.

**Weggis**

An wunderschöner Lage am Vierwaldstättersee zu verkaufen  
schönes und modernes

**Einfamilienhaus**

6 Zimmer, Cheminée, komfortabel ausgebauter Küche, Bad und WC, Dusche mit WC, Gartensitzplatz, Garage usw.  
Anfragen Tel. (051) 87 44 41.

Moderne

**Lagerräume**

zu vermieten.

Ernst Böhlen AG, Langenthal  
Tel. (063) 2 28 33

**Annulation**

Le carnet d'épargne No 0 530 726 L de la Banque Cantonale de Berne, à Delémont, est égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

13 août 1969

Banque Cantonale de Berne  
Delémont



**RENTENANSTALT**

Qualifizierter Mitarbeiter

deutscher Muttersprache  
gewandt im Italienischen  
mit

Notariats- oder  
Hypothekbankpraxis

findet in unserer Abteilung

Kapitalanlagen

selbständigen und  
entwicklungsfähigen Aufgabenkreis

Bewerbungen sind erbeten an die

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt  
8022 Zürich, Postfach  
Telefon (051) 27 29 30

Der

**SHAB-LESERKREIS**

ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft  
Insrieren Sie!

Pour un de nos clients exploitant une importante manufacture d'horlogerie à la Vallée de Joux (550 personnes), nous cherchons un

**adjoit à la  
direction administrative**

de formation comptable

Il est offert à une personne capable et expérimentée — âge maximum 35 ans — la responsabilité de la comptabilité industrielle (décomptes d'exploitation, analyse des écarts et des rendements), le contrôle de gestion (budgets, contrôle-financier de la production), ainsi que divers travaux de comptabilité générale en liaison avec la direction administrative.

Il s'agit d'un travail varié pouvant convenir à une personnalité souhaitant trouver une situation stable, avec possibilité d'avancement, et désireuse de faire preuve de sens critique et d'organisation.

Les offres sont à adresser avec curriculum vitae et prétentions de salaire, à la Société anonyme fiduciaire suisse, avenue de la Gare 33, 1001 Lausanne.

In Entwicklung begriffenes mittleres Unternehmen der Kunststoffverarbeitung (Aktiengesellschaft) bietet einem Kaufmann oder Fachmann der Kunststoffbranche

**Möglichkeit zu aktiver Beteiligung**

im Ausmass bis zu Fr. 100 000.—.

Das Unternehmen verfügt über einen sehr beweglichen Tätigkeitsbereich und ist sowohl für die Herstellung schwieriger Einzelstücke wie für die Serienfertigung eingerichtet.

Interessenten mit Kapitalnachweis wenden sich an Chiffre 900414-02 Publicitas AG, 8021 Zürich.

**ZU VERKAUFEN**

an günstiger Verkehrslage eingangs Berner Oberland

**grosses, guterhaltenes Gebäude**

mit über 20 Räumen (3 Stockwerke), Zentralheizung, Lift, geeignet für

leichte Fabrikation (Montage, Apparatebau usw.)

Sofort bezugsbereit. Arbeitskräfte, auch weibliche, vorhanden.

Interessenten erhalten nähere Auskunft bei

AG für Holzverwertung, 3752 Wimmis  
Tel. (033) 57 11 21

Gesucht gute

**Olivetti Tetractys**

oder ähnliche 4-species. evtl. auch mit breitem Wagen. Tel. (051) 25 91 13.

GRAPHOTEK Graphol. Gutachten  
GRAPHOTEK Personalberatung  
GRAPHOTEK Übersetzungen  
GRAPHOTEK Priv. Detektiv  
Graphotek 3432 Goldbach

Elektronen-Rechner

Olympia Mod. 30 mit 1-3 Speicher, neu, mit 1 Jahr Garantie, mit 20% Einschlag abzugeben. Anfragen Tel. (051) 46 98 67.

**Brochure AELE**

(Dispositions variables des 1967)

Brochure de 44 pages (format A 5). Prix: fr. 2.— (francs suisses). Prière d'adresser les commandes et d'affectuer les versements préétablis à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Ellingerstrasse 3, 3000 Berne

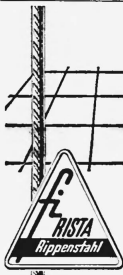
(Il suffit de mentionner votre commande au verso du coupon qui nous est destiné).

Zu verkaufen zuzufolge Umstellung, neuwertiger, wenig gebrauchter

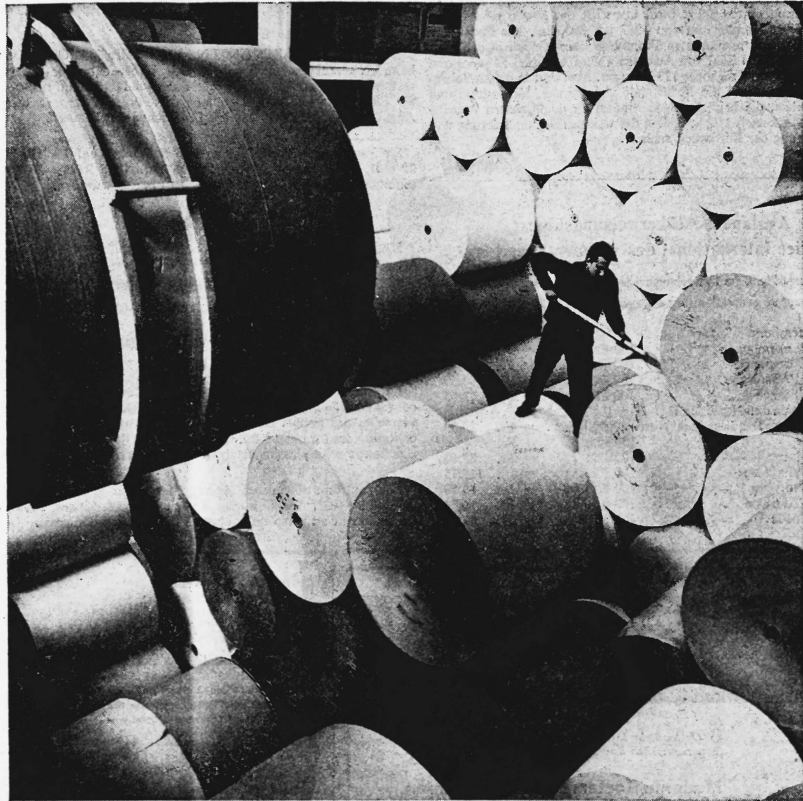
**ADDOX-Buchungsautomat, Modell 8000-80**

Volltext, 2 Zählwerke, Kontoblatteneinzug. Bei sofortiger Wegnahme günstiger Preis.

Interessenten melden sich bitte bei Firma Ernst Jäggi AG, Buchdruckerei, Buehlhofstr. 1-3, 8405 Winterthur, Tel. (052) 23 21 21.



**Unsere Vorsorge**



Regelmässig rollen vor unsere Fabrikations- und Lagerhallen schwer beladene Bahnwagen mit Kraftpapieren, Rohmaterialien und Hilfsstoffen heran, und ebenso pünktlich verlassen die mit Pavag-Grossformatsäcken beladenen SBB-Wagen unser Werk. Eine zusätzliche eiserne Reserve an Kraftpapieren verschiedener Breiten, Gewichten und Farben füllt eine weitere Lagerhalle. Mit dieser Vorsorge sichern wir den ungestörten Produktionsablauf und die zeit- und qualitätsgerechte Auslieferung der Pavag-Säcke an unsere Kunden. Die damit gewährleisteteste Zuverlässigkeit und gute Bedienung wissen unsere Kunden zu schätzen.

**PAVAG**

Pavag AG, Papier- und Plastiksäcke, 6244 Nebikon, Tel. 062/86 22 71

**INKASSO**

In der ganzen Schweiz  
Inkassobüro Confidentia GmbH  
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

Jeune femme possédant immeuble avec exploitation **dancing**

(toutes patentes et concessions) cherche capitaux pour agrandissement et création d'un **club privé**

Association éventuelle.  
Ecrire sous chiffre D 333399-18 à Publicitas SA, 1211, Genève 3.

**Papierfabrik Balsthal**

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zur Teilnahme an der **82. ordentlichen Generalversammlung** Donnerstag, den 4. September 1969, vormittags 11 Uhr im Hotel Rössli in Balsthal.

- Tagesordnung:
1. Protokoll der 81. ordentlichen Generalversammlung vom 11. September 1968.
  2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1968/69, sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
  3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
  4. Entlastung der Verwaltung.
  5. Wahl der Kontrollstelle.
  6. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen zehn Tage vor der Versammlung zur Einsicht der Aktionäre im Büro der Gesellschaft auf. Die Zutritts- und Stimmkarten können bis 1. September 1969 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bei der Geschäftsleitung in Balsthal bezogen werden.

Balsthal, den 20. August 1969

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. H. Spillmann

Immer neue und vielfältigere Aufgaben stellen sich auf dem Gebiete der Aussenwirtschaft. Es bietet sich deshalb bei uns für einen an der Lösung aussenwirtschaftlicher Probleme interessierten

**Jurist Nationalökonom ev. Ing. Agronom**

ein attraktives Tätigkeitsgebiet, das Selbständigkeit, rasche Auffassungsgabe und gute Sprachkenntnisse verlangt (Deutsch, Französisch und Englisch). Wir bieten angemessene Salarierung, 5-Tage-Woche, Aufstiegsmöglichkeiten und Pensionskasse.

Offerten mit Bild an: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, 3003 Bern.



Büfa 1969, 9.—13. Sept. 1969, Halle 7, Stand 707

Unter vielen das Besondere — der flachste elektronische Tischrechner DENON erfüllt alle Anforderungen, die Sie an ihn stellen. Einfache Bedienung und unzählige Einsatzmöglichkeiten machen ihn zum wahren Hilfsmittel. Ein Spitzenprodukt des Mitsubishi-Konzerns. Verschiedene Modelle — leistungsfähig und preiswert (äusserst preiswert).

Ihr Besuch freut uns — Ihnen kann er nützen.



HAMAG Büromaschinen AG,  
Seminarstrasse 28, 8057 Zürich, Telefon 051 26 67 26

**Suisse Adresse Suisse Adresse Suisse Adresse**

Schweizerische Präzisionsadressiermaschinen. Leistungsfähige Adressplattenprägerei für alle Systeme. Alle Zubehöre, prompter Kundendienst. Telefon 062/692141 4633 Läfelfingen